

E12

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

We're back...

[00:09] ---

Noel! Nicola!

[00:11] ---

Happy Birthday...

[00:12] ---

...and Merry Christmas!

[00:16] ---

Th-Thank you!

[00:19] ---

I'm so happy!

[00:26] ---

Noel, Nicola...

[00:28] ---

It was Haruka who planned all this.

[00:31] ---

Haruka...

[00:33] ---

Uh, um... Happy Birthday!

[00:39] ---

Haruka, we're sorry!

[00:40] ---

We said terrible things to you!

[00:43] ---

We weren't thinking
of Jun and your feelings at all!

[00:47] ---

We did something awful! We're sorry!

[00:51] ---

I'm sorry for not talking to you either.

[00:53] ---

Looks like all is well in the world.

[00:55] ---

I'm just glad we got it ready in time.

[00:57] ---

Well, we stayed up all night...

[00:59] ---

I did, you mean. You slept the entire time.

[01:02] ---

You stayed up to do this, Ryota?

[01:03] ---

I helped too. With cooking...

[01:05] ---

Well, it sure paid off in the end.

[01:10] ---

By the way...

[01:11] ---

How did your apprentice test go?

[01:13] ---

Uh, about that...

[01:17] ---

Over here, Haruka!

[01:18] ---

Get between us!

[01:52] ---

Aren't you being tough on him?

[01:54] ---

He's got talent in making his subjects smile.

[02:02] ---

Hello!

[02:03] ---

Welcome to Rainy Color!

[02:06] ---

Thanks for watching Rainy Cocoa II
all the way to the end!

[02:10] ---

It's sad to be over,
but we'll meet again soon, right?

[02:13] ---

Yeah!

[02:14] ---

"Nicola Koga: Yoshitaka Yamaya"

[02:14] ---

Finally, we'll talk with

[02:16] ---

"Noel Koga: Kazutomi Yamamoto"

[02:16] ---

Finally, we'll talk with

[02:17] ---

"Kouji Amami (Owner): Ryo Horikawa"

[02:17] ---

the voice of the Owner, Ryo Horikawa.

[02:18] ---

"Haruka Torigoe: Marue Shunya"

[02:18] ---

the voice of the Owner, Ryo Horikawa.

[02:20] ---

"Jun Arisawa: Shouma Yamamoto"

[02:20] ---

the voice of the Owner, Ryo Horikawa.

[02:21] ---

Let's dive right in!

[02:24] ---

Answer us this, Ryo Horikawa!

[02:27] ---

"Ryo Horikawa's fellow voice actors"

[02:29] ---

First off, we have a question from the voice

[02:31] ---

First off, we have a question from the voice

[02:31] ---

"ask questions they're dying to know!!"

[02:32] ---

of Jun Arisawa played by Shouma Yamamoto.

[02:34] ---

Here it is!

[02:35] ---

"Are you always intense and hot?"

[02:36] ---

Are you always intense and hot?

[02:38] ---

A simple one.

[02:39] ---

"Question from Jun Arisawa: Shouma Yamamoto."

[02:39] ---

I don't know about that. It
doesn't seem that way to me.

[02:43] ---

I might be wrong in thinking this,

[02:43] ---

"Are you always intense and hot?"

[02:46] ---

but all the characters you
play are fierce and hot.

[02:48] ---

but all the characters you
play are fierce and hot.

[02:48] ---

"Ryo Horikawa Main Roles:"

[02:49] ---

Oh, so that's what you mean.

[02:50] ---

Oh, so that's what you mean.

[02:50] ---

"Dragon Ball Z - Vegeta, Case Closed - Harley Hartwell"

[02:51] ---

Yeah. So I thought maybe you'd be hot like that, too...

[02:54] ---

Well, I do love saunas.

[02:55] ---

Oh, really?

[02:56] ---

A logical answer...

[02:58] ---

So maybe I like hot things. Sweating and such...

[03:02] ---

When we first met, he said "Oh, you must be Kazutomi."

[03:09] ---

...and came at me like "Nice to meet you!" and shook my hand.

[03:14] ---

But you don't remember that, do you?

[03:16] ---

He did that to me too.

[03:17] ---

"Nice to meet you!"

[03:18] ---

That's how I do it for everybody.

[03:20] ---

Oh...

[03:22] ---

I see.

[03:23] ---

When you did that, it made you seem real intense.

[03:29] ---

Well, I introduce myself like that to get along with everybody.

[03:37] ---

It's important to start with a good impression.

[03:41] ---

And form that bond?

[03:42] ---

I take it upon myself to do that.

[03:46] ---

It's nothing that deep or anything.

[03:48] ---

We're all very grateful for it though.

[03:53] ---

Next up! Here is a question
from Nicola and Yoshitaka!

[03:56] ---

"What is something you think
young voice actors should know?"

[03:59] ---

What is something you think
young voice actors should know?

[04:05] ---

It's kind of a serious question, but...

[04:05] ---

"Question from Nicola: Yoshitaka Yamaya."

[04:08] ---

If you could tell them
something, what would it be?

[04:12] ---

There's nothing really that comes to mind.

[04:15] ---

Oh.

[04:16] ---

--Shall we move on to the next question then?
--That was fast!

[04:20] ---

But if I had to say something...

[04:22] ---

I think it's important to have
the right attitude in life.

[04:27] ---

You need to live every day to its fullest.

[04:27] ---

You need to try your best
to live every day to its fullest.

[04:36] ---

As best you can.

[04:38] ---

Live...

[04:40] ---

It's good to experience new things.

[04:42] ---

I think it makes perfect sense.

[04:45] ---

Having a broader scope on life helps you become a better actor, so like when...

[04:52] ---

...I was told to try out a gay bar.

[04:55] ---

Suddenly, Rainy Cocoa takes a strange turn.

[04:59] ---

Maybe it's a bad influence on Nicola, but...

[05:01] ---

Why not? It might be a good experience, right?

[05:03] ---

You might as well expand your horizons.

[05:09] ---

You've never been to one?

[05:10] ---

I haven't.

[05:11] ---

I have just once.

[05:12] ---

Really?

[05:13] ---

I have too.

[05:15] ---

So is everyone here like that?

[05:21] ---

What was it like, going there?

[05:24] ---

It wasn't bad. It was pretty fun, actually.

[05:28] ---

Even though I'm heterosexual, and they know that I'm normal...

[05:33] ---

...we could all still have a good time together.

[05:35] ---

--So you all hang out like normal...
--We had fun, talked, and things.

[05:37] ---

...and drink.

[05:41] ---

As for me, I'm generally not so popular with that kind of person.

[05:46] ---

What, really?

[05:48] ---

I get the feeling I'm
treated like their sister.

[05:54] ---

They just talk and bring me food...

[05:56] ---

And pamper you?

[05:58] ---

I wouldn't say pamper.
More like make me drink...

[06:04] ---

But it was fun, so for just one time...

[06:06] ---

It was a good experience, right?

[06:08] ---

I've been to a transvestite bar though.

[06:10] ---

Really?

[06:10] ---

Yeah.

[06:13] ---

Yes. I have.

[06:17] ---

So why did you go there?

[06:20] ---

It was the grand opening.

[06:21] ---

Grand opening?!

[06:25] ---

Was someone passing out fliers

[06:25] ---

"'Rainy Cocoa' the digital manga available"

[06:27] ---

to the grand opening or something?

[06:28] ---

So you looked at it and said...

[06:30] ---

Oh, grand opening? Okay!

[06:30] ---

"for download on Google
Play and the App Store!"

[06:33] ---

No one would think that but you!

[06:35] ---

See you tomorrow, I'll be there for you.

[06:42] ---

Always, always, meeting with a smile too.

[07:00] ---

The sleep-talk stops, giving way to a yawn.

[07:03] ---

Sun in the window, welcoming the dawn.

[07:06] ---

It's the start of a brand new day.

[07:12] ---

You change nothing by dwelling on the past.

[07:15] ---

*Open up the doors and
make memories that last.*

[07:18] ---

You don't have to change who you are.

[07:22] ---

See you tomorrow, where the dream goes on.

[07:29] ---

Softly, softly, let's talk 'till day is gone.

[07:34] ---

See you tomorrow, I'll be there for you.

[07:40] ---

Always, always, meeting with a smile too.

[08:06] ---

It was free.

[08:08] ---

*Well not all of it,
but you could get a free drink there so...*

[08:12] ---

...and I was a broke student at the time.

[08:15] ---

So I thought, why not if it's free?

[08:18] ---

I had so much fun!

[08:23] ---

And you work there so we should come?

[08:26] ---

Well, that does it for Rainy Cocoa II!

[08:29] ---

*I'm sure we'll see you again soon,
so wait for us!*

[08:33] ---

Until then!

[08:33] ---

Bye bye!

Updated 2024-01-03 02:33:11 UTC by whimsee